

## УЧЁТ РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО

**Коваленко В.С., Степанюк Г.Н.** *(Одесская государственная академия строительства и архитектуры, г. Одесса, Украина)*

Уровень владения иностранным языком зависит не только от способностей студента, но и от ряда других объективных причин (количества учебного времени для работы в аудитории, методики преподавания и т.д.). Данные физиологии и психологии позволяют сделать вывод о том, что владение вторым языком – это не просто накопление языкового материала, но и перестройка речевых механизмов человека для параллельного использования языковой системы родного и иностранного языков.

На первоначальной стадии обучения преподавателю следует учитывать особенности родного языка и организовывать учебное время, применяя сопоставительный принцип. При тождестве языковых явлений иностранного и родного языков этот принцип ускорит усвоение материала, а в случаях расхождения – предупредит ошибки. Учёт особенностей должен затрагивать три аспекта – фонетический, лексический и лингвострановедческий.

Исходя из вышесказанного, во время работы со студентами, изучающими иностранный язык, можно выделить основные моменты:

1. Использование родного языка студентов для формирования развивающей языковой среды всегда должно быть ограничено и обосновано. В этом случае родной язык может стать эффективным средством обучения, способствующим, а не препятствующим усвоению иностранного языка;

2. Подход к работе над учебным материалом и к формированию языковых навыков должен проходить по-разному: не стоит уделять большое количество времени тому, что студенты уже умеют и знают из родного языка. Это позволит уделить больше внимания и времени новому для них материалу;

3. Следует принимать во внимание родной язык студента при отборе учебного материала и его организации в учебном процессе для прогнозирования трудностей при обучении произношению, грамматике, лексике, графике, орфографии;

4. Формирование и совершенствование общих для родного и иностранного языков учебных умений значительно упрощает работу в аудитории, облегчает выполнение устных и письменных заданий по учебнику, грамматическому справочнику, словарям, аудиовизуальным материалам на родном языке;

Задача преподавателя состоит в том, чтобы, учитывая структуру родного языка учащихся, снизить неизбежное воздействие родного языка во время

практической работы в аудитории.